

炳灵寺石窟上寺

THE UPPER BINGLING MONASTERY GROTTOES

主编 王亨通 花平宁



重庆出版社



图书在版编目(CIP)数据

炳灵寺石窟上寺/王亨通, 花平宁主编. -重庆:
重庆出版社, 2001.4

ISBN7-5366-5189-9

I. 炳… II. ①王… ②花… III. ①炳灵寺石
窟-雕塑-图录②炳灵寺石窟-壁画-图录

IV. K879.262

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第07480号

主 编: 王亨通 花平宁

责任编辑: 邓士伏

装帧设计: 邓士伏

撰 文: 王亨通

图片摄影: 花平宁

炳灵寺石窟上寺

出版发行: 重庆出版社(重庆市长江二路205号)

制版印刷: 四川省印刷制版中心有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

字 数: 13千

图 片: 35幅

版 次: 2001年4月第1版

印 次: 2001年4月第1次

印 数: 3500册

书 号: ISBN7-5366-5189-9/J·834

内 容 提 要

炳灵上寺是炳灵寺石窟的一个重要组成部分，属藏传佛教寺院，其周围有很多藏传佛教文物遗存。由于偏僻，交通不便，过去很少为外界所知。近年来，随着旅游事业的发展，上寺已开辟为一个新的旅游景点，如何保护利用上寺的文物资源，已经成为炳灵寺文研所的当务之急。文研所从保护、利用、宣传的角度对上寺洞窟系统地进行了编号、调查和资料整理工作，以便让更多的人了解上寺的文化内涵，更好地保护上寺文物。本书便是这项工作的一个初步成果。

王亨通 (1961年11月生，炳灵寺文物保护研究所所长、副研究馆员)

AN INTRODUCTION TO THE UPPER BINGLING MONASTERY GROTTOES

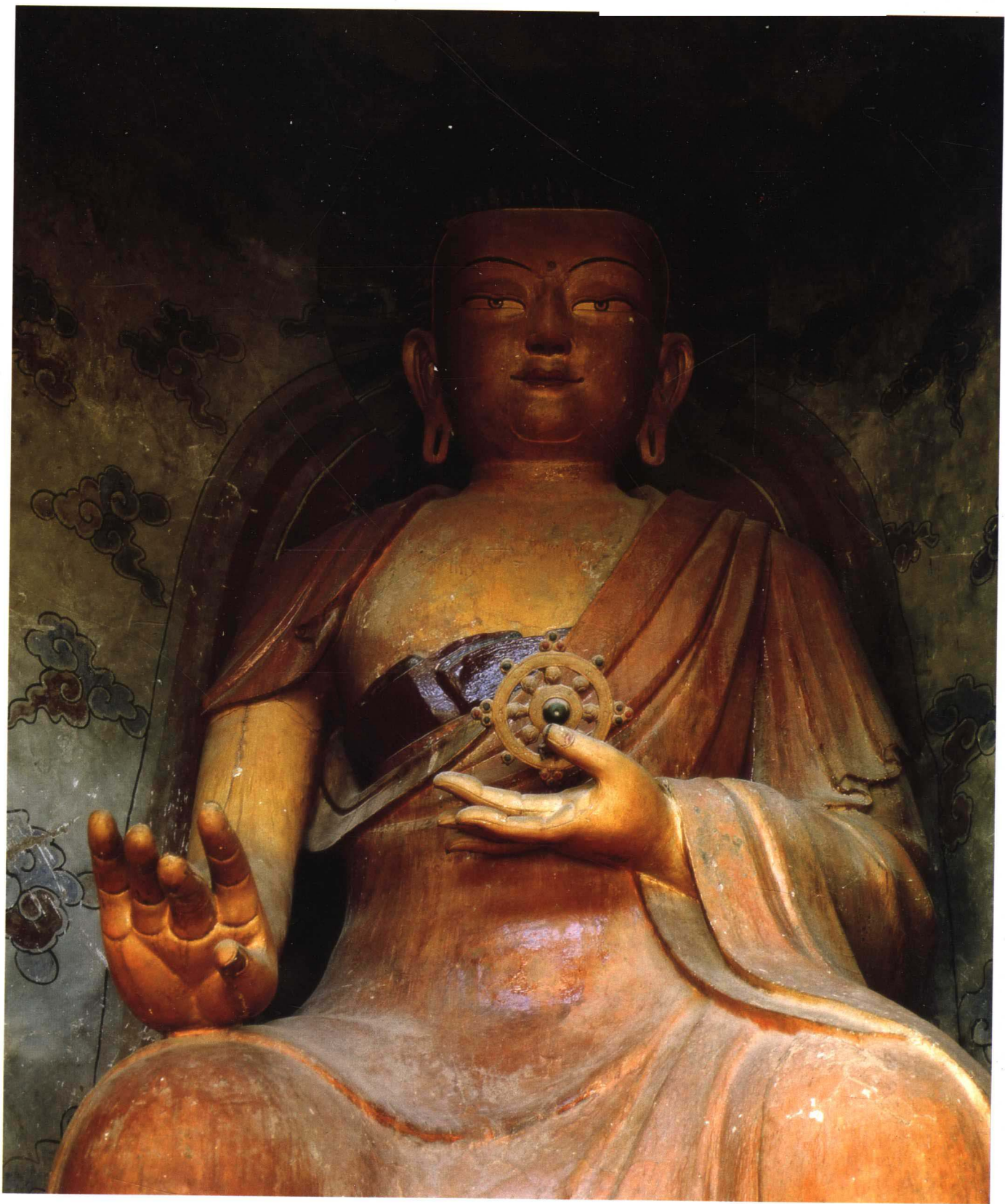
The Upper Bingling Monastery is an important component of the Bingling Grottoes, 5 *li* away from the Lower Monastery. Its construction Started in the Tang Dynasty, through such dynasties as Song, Yuan, Ming and Qing, with a history of over 1,000 years. There are 13 caves in existence with 31 stone and clay statues of all sizes, of which the tallest Buddha statue is 4.29 meters, the second largest in Bingling Monastery. There are over 100 square meters of frescoes; a stone tower of 2.90 meters in height; 43 gilded bronze statues; 13 tangka paintings; 66 volumes of Dazang sutras (100 volumes more of recent editions) and one cursing sutra. After Tibetan Buddhism finding its way to Bingling Monastery in Ming Dynasy, two systems of living Buddha reincarnation of Dayang and Gayang Buddhist platforms came to be established, and 8 generations of Dayang have been reincarnated and Gayang 5.

According to historical record, the Upper Monastery saw its best day during the reign of Kangxi and Qianlong emperor of Qing Dynasty. Kangxi emperor conferred a title of Buddhist Master Hutuketu to the second Dayang Platform abbot of the Upper Monastery, and then offered 106 volumes of Dazang sutra (40 missing during the Turmoil of Tongzhi of Qing, the rest in existence) and one cursing sutra. During Jiaqing Period of Qing, there used to be a magnificent preaching hall of four storeys and 49 rooms and plenty of monk dormitory, which were destroyed in war during the Turmoil of Tongzhi. The Upper Monastery claimed as many as 500 monks in its prime time. The existing Big Buddha cave was restored in 1938, while Zhuoma Hall in 1986. The whole monastery covers an area of over 1 ha., with a construction area of 800 square meters.

The Upper Monastery used to be remote and inconvenient in transportation, little Known to the out-side world. In recent years, with the development of tourism, it is made a scenic spot. This picture book is aimed for systematic catalogue, investigation and data processing in order to protect, make use of and publicize the caves, so that more and more people will get to know the cultural contents of the Upper Monastery and protect its relics.

Wang Hengtong

**Bingling Monastery Cultural Relics
Protection Institute**



炳灵上寺第2龕泥塑 弥勒佛 高4.29m [唐代造像 明代重修]

Maitreya (4.29m in height) of Tang Dynasty, restored in Ming Dynasty. A clay sculpture in Shrine 2, Bingling Upper Monastery.

炳灵上寺调查记

王亨通

炳灵上寺是炳灵寺石窟的一个重要组成部份，距下寺5华里。寺院自清末同治战乱烧毁后，逐渐荒废，周围的佛窟也由此而废弃。寺院处在僻静之地，交通不便，过去很少有人光顾，也不为世人所知。近年来，随着旅游事业的蓬勃发展，上寺已开辟成为一个新的旅游景点，如何保护利用，如何对外宣传，如何加强内部管理等一系列问题已摆在我们面前。为了让更多的人了解上寺的文化内涵，认识它的艺术价值，特别是上寺在历史上对藏传佛教的传播所起的重要作用，我们于1997年8月组织本所王亨通、曹学文等专业人员对上寺佛窟进行了初次编号，共编13个窟(龛)，对这些窟龛内的造像、壁画、佛经、唐卡等文物遗存同时进行了系统的文字记录和资料整理。现将调查所获和整理后的资料予以刊布，希望得到专家学者指正。



炳灵上寺第1窟卓玛殿外景

Outdoor scene of Zhuoma Temple, Cave 1, Bingling Upper Monastery



原藏炳灵上寺第1窟鎏金铜质 绿度母 高19cm 〔明〕

Gilded bronze statue of the Green Mother of Salvation (19cm in height) of Ming Dynasty,
in Cave 1, Former Tibetan Bingling Upper Monastery

一、文物遗存

据统计，上寺区共计窟龕13个，大小石雕和泥塑像31尊，壁画约有100多平方米，石雕塔1座，鎏金铜造像43尊（现移藏他处），唐卡13帧，《大藏经》66卷，还有新近版100卷。现根据编号顺序依次记录如下：

第1窟，又叫卓玛洞，因窟内塑一尊卓玛佛而得名。窟高3.28米，宽6.10米，深4.64米，位于上寺院院内。窟内现存大小造像30尊、鎏金铜造像43尊、唐卡13帧、康熙版《大藏经》66卷、《诸品集咒经》1部、新近版《大藏经》100卷。《敦煌研究》1999年第1期刊载该窟的详细内容。

第2龕，又叫大佛洞，高6.35米，宽3.55米，深2.60米，因内塑一尊高4.29米的弥勒佛而得名，龕外有檐。《敦煌研究》1999年第1期刊载该龕的详细内容。

第3窟，位于上寺喜佛沟下层，高2.35米，深5.90米，后壁宽4.85米，门残宽1.80米。平面方形窟，此窟与下寺3窟、147窟相似，但不同于隋和隋以前的窟形。后壁有坛基，坛基后之正壁上雕出5个束腰形佛座。此窟坛基与147窟的坛基相似。因此，坛基和初次开窟是唐代完成的，5个束腰佛座是明代人将唐代窟凿深后改造而成的。窟顶前方雕二龙戏珠。东壁岩壁上壁画已脱落，现只在补砌墙壁上残存有壁画。上排从外往里第1身四臂护法；第2身兵销护法；第3身不动尊金刚；第4身却加。下排从外往里第1身骑马，左手于胸前持碗，右手握马鬃；第2身骑驴，右手向前伸，持物不清，左手持颅器；第3身骑骡，右手上举持剑，左手持颅器；第4身不清。西壁犀牛大海，空行母，空行母之上马明王金刚，里侧残存千手千眼像。南壁用土坯补砌而成，旁边留窟门。土坯墙上留一明窗，明窗周围绘壁画，最上排有5身画像，最里侧靠西壁的1身是雪山女人（爱神），其它4身不可辨。明窗正上方护法像脚踏象，正下方护法为一头二臂，右手上举持曲刀，左手胸前持盈血颅器，脚踏在人身上，人平睡状。明窗东侧似“舍身饲虎”故事图，边沿竖排4身画像。从上往下第1身六臂双身护法；第2身绿度母；第3身牛头三眼护法，骑白牛，右手上举持剑，左手持幢；第4身不可辨。明窗西侧竖排4身画像，从上往下第1身一头二臂二眼护法，左手持火炬，右手持金刚杵；第2身观音（似白度母）；第3身护法骑红牛；第4身护法骑黑牛。

第4窟，位于上寺喜佛沟上层，与5窟一墙之隔，平顶窟，高3.30米，宽2.75米，深3.30米，正壁上方彩绘一佛二菩萨，在一佛二菩萨之西侧为迦叶佛，东侧为弥勒佛，正壁正中画一立佛的背项光，在背项光西侧画普贤变，东侧画文殊变，东壁绘文殊53参图。有墨书题记：“顺治辛丑口河湟……”。西壁绘观音菩萨普门品全堂图，正中画十一面观音，两侧画救度狮、象、火、蛇、贼、镣铐、水、非人八难图。西壁外沿有刻划竖排题记：“隆庆四年四月十五日法题拜”。隆庆四年为公元1570年，此窟壁画应早于公元1570年。墨书：“唵阿刺巴咱那的”，此为文殊菩萨心咒。

第5窟，位于上寺喜佛沟上层，与4窟一墙之隔，平顶窟，高3.30米，宽3.60米，深3.40米。高坛基，正壁主尊佛已毁，两侧仅留背项光，上部一边绘宗喀巴，一边绘莲花生。正壁坛基上有二层壁画。原来中间只有佛的高坛基，菩萨没有坛基，现存的菩萨坛基是后来补修的，说明这个窟曾被改造过。西壁画宗喀巴师徒三尊像，正中画宗喀巴像，宗喀巴像之头顶画释迦佛，右边画贾曹杰，左边画克主杰，在宗喀巴像周围画19个高僧像以及1佛像共20个小像，这19个高僧穿着、帽子均不同，可能有红教、花教、白教中的高僧大德像，最后由黄教统一，故宗喀巴像画得特别大，也最显眼。东壁残存1身阿弥陀佛画像，右侧画1菩萨，周围空间残存有28身小佛，这可能是黄教中35佛题材。

第6龕，方形摩崖浅龕，正壁画一白色喇嘛塔，土红色底，塔帆垂于塔刹两侧，站在鸳鸯洞前的沟底即可看见。

第7龕，在大沙沟，又叫乱列洞，据传此洞是上寺第一世杨法台坐静的地方，原有壁画、窟檐，现不存。

第8窟，位于上寺独山底部，又叫睡佛洞，因窟内原有一尊睡佛而得名，窟高2.60米，宽4.50米，深2.20米。此窟内曾有僧人长期居住，将墙壁上的壁画用白灰浆涂刷，故壁画覆压在下面，现只有在西壁上有少部分壁画显露出来，非常鲜艳。以后如有条件，剥去白灰浆，原来的壁画就可重见天日。

第9龕，位于上寺红泉右上侧半崖上，龕正中画三佛，但很模糊。三身佛东西两侧绘二排画像，上排分别绘6身小坐佛，共12个，下排分别绘4身菩萨像，共8个，可能是八大菩萨。三佛画像顶上画6佛1金刚，

最两侧分别绘护法像（现残）。整个壁画烟熏严重。

第10龕，位于上寺动沟东面半山崖上，龕内浮雕一喇嘛塔，较完整。

第11窟，位于上寺动沟西面半山崖上，与10龕相对，近方形窟，窟外原有窟檐，现不存。窟顶残存少量壁画。

第12龕，卓玛洞对面半山崖上，龕内有土坯补砌的墙，墙体上有壁画。

第13龕，与12龕同一高度，龕内绘二座白色红底的喇嘛塔。



原藏炳灵上寺第1窟鎏金铜质 吉祥天母 通高33cm [明]

Heavenly Mother of Luck (33cm in height) of Ming Dynasty, Cave 1, Former Tibetan Bingling Upper Monastery



原藏炳灵上寺第1窟鎏金铜质 菩萨 高14cm 〔明〕

Bodhisattva (14cm in height) of Ming Dynasty, Cave 1, former Tibetan Bingling Upper Monastery



原藏炳灵上寺第1窟鎏金铜质 塔 高20cm 〔明〕
Gilded bronze tower (20cm in height) of Ming Dynasty,
Cave 1 of the former Tibetan Bingling Upper Monastery



原藏炳灵上寺第1窟鎏金铜质 黄财神 高17cm 〔明〕
Gilded bronze Yellow Fortune God
(17cm in height) of Ming Dynasty, Cave 1,
former Tibetan Bingling Upper Monastery



鎏金铜质 双身持金刚 高17cm [明] (现藏炳灵寺文研所)

Gilded bronze statue of the double-bodied Warrior Attendant of Ming Dynasty, now kept in the Tibetan Bingling Monastery Relics Institute (17cm in height)

二、保存现状

在13个窟龕中，1窟中的石雕、铜造像、卓玛佛、66卷《大藏经》、唐卡保存完整，但两侧水泥台上的4身泥塑像很不完整。铜造像和经卷保存在洞里的架格上，不通风，比较阴湿，这对长期保存这些文物极为不利，应改善馆藏条件。2龕大佛保存完整，完好无损，窟檐也保存较好。3窟大部分壁画已经脱落，只有靠窟口土坯墙体上的壁画保存较好，但表面烟熏严重。窟内原有雕塑，现不存。4窟和5窟窟顶壁画已脱落，但其它墙体上的壁画保存比较完整，画面清晰。坛基上有雕塑痕迹，早已毁，现不存。6龕的绘画喇嘛塔完整。7龕现已成空洞。8窟中的壁画被白灰覆压。9龕的壁画烟熏严重。10龕中的浮雕喇嘛塔保存完整。11窟原有窟檐，现不存，窟内有少量残存壁画。12龕壁画有残损现象，但画面清晰。13龕中的绘画喇嘛塔保存完整。



炳灵上寺第1窟卓玛殿唐卡 57cm × 39cm [清]
Tangka (57cmx39cm) in Zhuoma Temple,
Cave 1, Bingling Upper Monastery (Qing Dynasty)



炳灵上寺第1窟卓玛殿唐卡 82cm × 58cm [清]
Tangka (82cmx58cm) in Zhuoma Temple,
Cave 1, Bingling Upper Monastery (Qing Dynasty)

三、与上寺有关的史料

与上寺有关的史料是保存在炳灵寺文物保护研究所的《佛姥出世源流本记》和《法台张杨隆旺遗嘱》。现刊录如下：

佛姥出世源流本记

今夫佛之生也仍生于佛弥陀者佛之言也观 / 者佛之心也佛姥者佛之身也名虽不一其 / 保我一切众生则一也故凡有血气者其一切 / 疾病患难无不赖佛力之救拔也于是大悲观 / 音施大法力将右眼神光化就绿色佛姥金身 / 下土众生遂免诸苦佛光普照佑此下民是佛 / 心咒曰^①佛从此生凡众生福祿财寿寔为权 / 衡是为无量大法万佛之姥得生此地亿兆之 / 福也初生于公输子在汉唐以前其陕西枹 / 罕之西域造佛像焉下临黄河相一切岩石尽作 / 佛像如大佛上下八洞者难以枚举而佛姥之 / 像未现盖此时上冰灵山人烟寥落在山者只 / 此花菓草木珍禽异兽耳其山之西有僧坐禅 / 年久一朝其徒备茶失一竹罩未获复易之次 / 日又无是夜雪盈草阶寻视踪迹见兔踪一带 / 直入深山约有五里之遥遂得所失二罩于此又 / 寻数步见怪石洞中云现五色祥呈山岩神光 / 影内见一绿色佛像其徒茫然归以告其师 / 僧曰吾趺坐日久得此圣像是吾性中之佛耳 / 乃移于洞外奉供香火数月思迁于西宁行至 / 苦水泉夜宿晨视柜中佛身已无僧曰吾未洁 / 耳遂发愿刻志铭心复奉之以行夜梦有二八 / 嫦娥语僧曰此间善男信女赖吾救度吾不西 / 去汝果诚心白塔内有像可奉僧恍然大悟惊 / 视柜中又无僧回至洞中奉供自此相传遂 / 有河湟一带并口外番鞅尽顶礼僧后奉白 / 塔之像以去嗣有圣妙光华之僧募化修理 / 佛座如须弥山之形遂封其洞人不能识后 / 有圣僧来自天竺之外至此问曰此间迁佛 / 而封其洞僧不能旺众曰苦不知其处僧遂指 / 其地嗣于 康熙甲申十四年六月初六日住 / 持杨法台引众开洞内现五色毫光上接青霄 / 天花下坠遂降甘霖万民信悦众僧欣跃速补 / 佛像于洞外塑四大天王于左右至告竣之 / 期复见祥光变作惠雨由是朝礼者愈多然年 / 深日久风雨颇伤是以于三十一年二月杨护 / 督都舍资修理仍亲至西海募化年余重建佛 / 座之山内藏宝瓶九个般若三藏金佛十六画 / 佛八十一轴珠宝珍异约在千金外塑金佛二 / 十一洞座高二丈五尺院内楼台一并重修但 / 本工而墙壁未完复于三十九年四月初八日 / 梦佛指示于五月十八日出门越六月初三日 / 至北汉王府蒙赐印示募化次年回家彩画墙 / 壁四十八都塑金佛三十六尊斯足见佛恩之 / 无涯也但愿光垂三界普救一切众生虽千百 / 年后共此顶礼耳 乾隆四十二年丁酉二月 / 己卯初八日甲辰之吉住持僧 敕封杨护督 / 都撰

法台张杨隆旺遗嘱

河北北乡距城六十里有炳灵上寺为州域名 / 胜之区其寺旧建经堂楼周围十二间计二层 / 因年远坍塌又兼形势窄狭不能容住多僧讽 / 经本寺转僧杨法台于嘉庆二年募化兴工改 / 建经堂楼周围四十九间计四层较前宽大上 / 安渗金宝瓶一座四面安渗金万佛字四块需 / 用过木植砖瓦脊兽石灰石料铁料并油饰彩 / 画颜料木泥油画各作匠工以及供用斋茶等 / 项共费工料银五千七百余两实因工程浩大 / 募化维艰始于嘉庆十二年告成其楼阁巍 / 亦足以壮观瞻是寺内焚修香火经执事者 / 一百五十余僧每月初八日十五二十五二十 / 九等日讽诵 / 皇经各一天每年正月十五作 / 善事五天四月初八日作善事五天六月初六 / 日作善事三天十二月初八日作善事七天度 / 诚恭祝

皇图永固岁岁丰稔万民共享太平 / 之福是以蒙 皇上加恩于康熙二年赏赐度 / 牒二十七张每张官给杂粮一石六斗至乾隆 / 元年将度牒缴 部于乾隆二年复蒙 / 皇恩部发印信度牒二十七张每年在河州衙门 / 关支杂粮四十三石二斗为寺僧讽经口食之需 / 及寺内长住香火养缮每年月利向系各管家轮流 / 经收发交坐床法台转僧张杨隆旺总理以供公用此乃 / 常年之成规也寺内众僧贤愚不等将来隆旺园寂 / 后恐有寺僧之中不守本分紊乱寺规废弛讽经善 / 事不得不预为筹计耳必得在于亲信忠诚能事管 / 家内拣选一人代隆旺总理寺中诸事似属妥善倘有 / 不 / 守清规纠合不晓愚僧胡为者须总理同众僧商议逐 / 出寺院不可复留特遗此轴永远遵守以禁将来争端矣

是记

嘉庆十七年 月 日法台张杨隆旺遗嘱

《佛姥出世源流本记》是乾隆四十二年（1777）由上寺第四世杨法台撰写的。记载了上寺卓玛佛（实即绿度母）的来历，不免含有迷信的成份和神话的一面，但也如实反映了修造卓玛佛的过程和规模，有真实可信的一面，如“西域造佛像……”即西域风格的佛像是真实的，比较珍贵。

《法台张杨囉吐遗嘱》是嘉庆十七年（1812）由上寺第五世法台张杨囉吐为了确保寺内香火旺盛，佛法永固，僧人严守戒律而作的遗嘱。遗嘱中记载了上寺在清康熙时期佛教非常兴旺，引起了朝廷的重视，官方既发给度牒，又准给粮食。嘉庆时期，杨法台又化巨资，大兴土木，维修寺院，使寺院面貌焕然一新。这两则资料对研究炳灵上寺的历史具有较高的参考价值，也是唯一遗留下来的史料。此前从未发表过，现刊布出来，供参考。



炳灵上寺第1窟卓玛殿唐卡 39cm × 30cm [清]

Tangka (39cmx30cm) in Zhuoma Temple, Cave 1, Bingling Upper Morastery (Qing Dynasty)



炳灵上寺第4窟壁画 修行到岸母 (明)

Mother of Accomplishment (Ming Dynasty) a fresco in Cave 4 Birgleng Upper Monastery



炳灵上寺第4窟壁画 菩萨像 [明]

A picture of Buddha (Ming Dynasty) a fresco in Cave 4 Birgling Upper Monastery



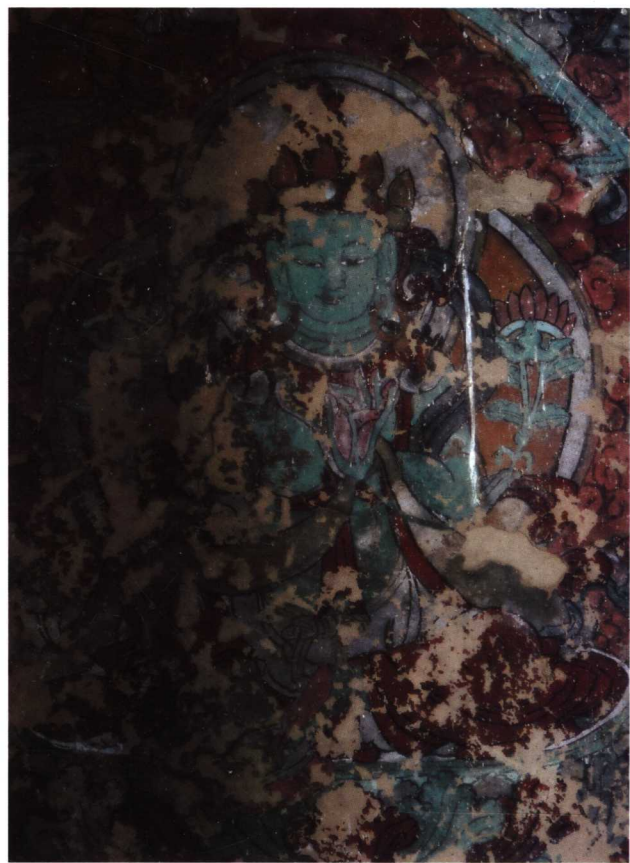
炳灵上寺第3窟壁画 马明王金刚 [明]

Warrior Attendant Maming King (Ming Dynasty) fresco in Cave 3 Bingling Upper Monastery



炳灵上寺第3窟壁画 不动尊金刚 [明]

Warrior Attendant of solid mooring (Ming Dynasty)
fresco in Cave 3 Bingling Upper Monastery



炳灵上寺第3窟壁画 救度佛母 [明]

Mother Buddha of Salvation (Ming Dynasty)
fresco in Cave 3 Bingling Upper Monastery